



Kit de cabina

Vehículo utilitario Workman® HDX y HDX-Auto

Nº de modelo 07392—Nº de serie 315000001 y superiores

Instrucciones de instalación

Seguridad

⚠ ADVERTENCIA

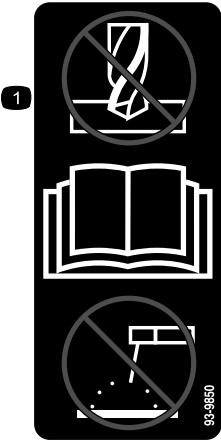
CALIFORNIA

Advertencia de la Propuesta 65

Este producto contiene una o más sustancias químicas que el Estado de California considera causantes de cáncer, defectos congénitos o trastornos del sistema reproductor.



Las pegatinas de seguridad e instrucciones están a la vista del operador y están ubicadas cerca de cualquier zona de peligro potencial. Sustituya cualquier pegatina que esté dañada o que falte.



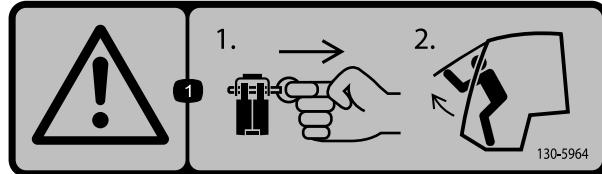
93-9850

1. No repare ni revise —lea el *Manual del operador*.



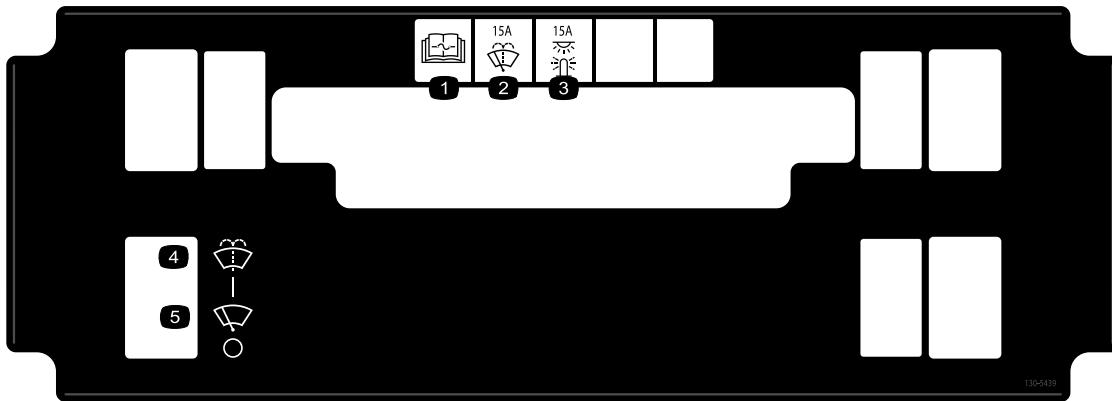
117-4955

1. Advertencia—lea el *Manual del operador*; lleve puesto el cinturón de seguridad cuando esté sentado en el puesto del operador; evite hacer volcar la máquina.
2. Advertencia – lleve protección auditiva.



130-5964

1. Advertencia—en caso de emergencia 1) Extraiga el pasador de bloqueo de cada bisagra; 2) Empuje la ventanilla delantera hacia fuera para salir.



130-5439

1. Lea la información sobre fusibles del *Manual del operador*.
2. Limpiaparabrisas—15A
3. Luces—15A
4. Lavaparabrisas
5. Limpiaparabrisas

Instalación

Piezas sueltas

Utilice la tabla siguiente para verificar que no falta ninguna pieza.

Procedimiento	Descripción	Cant.	Uso
1	No se necesitan piezas	–	Preparación para la instalación del kit.
2	No se necesitan piezas	–	Retirada del panel de la consola central y los asientos.
3	No se necesitan piezas	–	Retire el conducto de refrigeración de la CVT (HDX-Auto solamente), el depósito de refrigerante, el conjunto del ROPS y la moldura del asiento.
4	No se necesitan piezas	–	Eleve la máquina sobre gatos y retire las ruedas delanteras.
5	Muelle de compresión (blanco)	2	Instalación de la varilla del muelle de compresión.
6	Soporte de montaje trasero de la cabina Soporte de montaje delantero interior de la cabina Soporte de montaje delantero exterior de la cabina Soportes antivibratorios de goma Pernos (3/8 pulgada) Tuerca (3/8 pulgada) Pernos (1/2 pulgada) Arandela Tuercas (1/2 pulgada)	2 2 2 4 4 4 2 2	Instalación de los soportes de montaje de la cabina.
7	No se necesitan piezas	–	Instalación de la moldura del asiento.

Procedimiento	Descripción	Cant.	Uso
8	Paneles laterales	2	Instalación de los paneles laterales.
9	Bastidor de la cabina Pernos (1/2 pulgada) Arandelas (1/2 pulgada) Tuercas (1/2 pulgada)	1 4 4 4	Instalación del bastidor de la cabina.
10	Arnés de cables Bridas Fusible, 30 amperios	1 4 1	Enrutado del arnés de cables.
11	Panel de suelo Panel lateral Pernos (1/4 pulgada)	2 2 12	Instalación de los paneles laterales y de suelo.
12	Pernos (1/4 pulgada) Espaciadores Pletina Tuercas (1/4 pulgada) Conducto de admisión de la CVT del capó (se vende por separado)	2 2 1 2 1	Instalación de la tapa de la consola central, los asientos, el depósito de refrigerante y el tubo del Manual del operador.
13	No se necesitan piezas	—	Conecte la batería, baje la plataforma e instale el capó.

Documentación y piezas adicionales

Descripción	Cant.	Uso
Herramienta para muelles de compresión	1	Instalación del muelle de compresión.
Conducto de admisión de la CVT del capó (Workman HDX-Auto solamente)	1	Instalación del conducto de admisión de la CVT del capó.

1

Preparación para la instalación del kit

No se necesitan piezas

Procedimiento

1. Mueva la máquina a una superficie nivelada y ponga el freno de estacionamiento.
2. Levante o retire la plataforma del vehículo, si está instalada.
3. Pare el motor, ponga el freno de estacionamiento y retire la llave.
4. Desconecte la batería; consulte el *Manual del operador* de la máquina.
5. Sujete el capó por los orificios de los faros y levántelo para poder liberar las pestañas de montaje inferiores de las ranuras del parachoques ([Figura 1](#)).

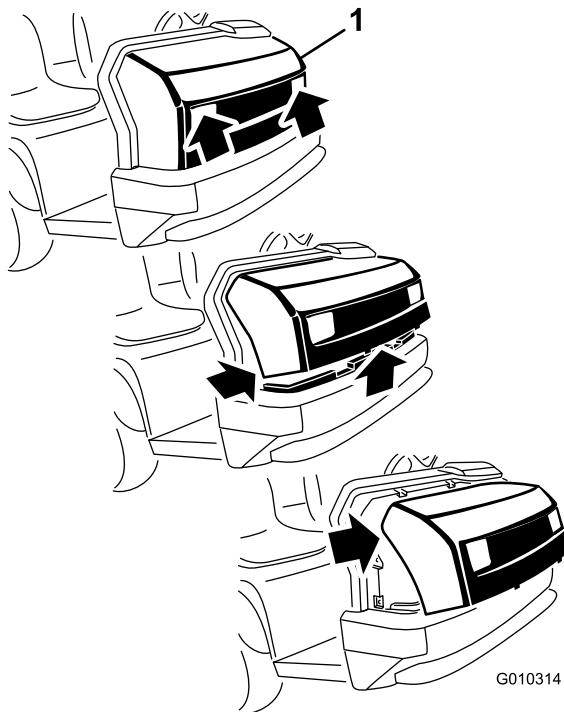


Figura 1

1. Capó

6. Gire hacia arriba la parte inferior del capó hasta que pueda retirar las pestañas de montaje superiores de las ranuras del bastidor ([Figura 1](#)).

7. Gire hacia adelante la parte superior del capó y desenchufe los conectores de los cables de los faros ([Figura 1](#)).
8. Retire el capó.

2

Retirada del panel de la consola central y los asientos

No se necesitan piezas

Retirada del panel de la consola central en vehículos Workman HDX

1. Desenrosque y retire los pomos de todas las palancas de la consola y de la palanca de cambios ([Figura 2](#)).

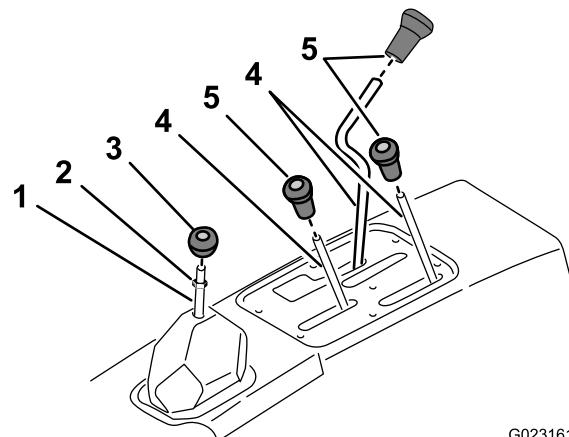


Figura 2

- | | |
|----------------------------------|-----------------------|
| 1. Palanca de cambios | 4. Varilla de control |
| 2. Contratuercia | 5. Pomo |
| 3. Pomo de la palanca de cambios | |

2. Retire la contratuercia de la palanca de cambios ([Figura 2](#)).
3. Retire los 6 tornillos que sujetan el borde exterior de la tapa de la consola central al chasis, y retire la tapa ([Figura 3](#)).

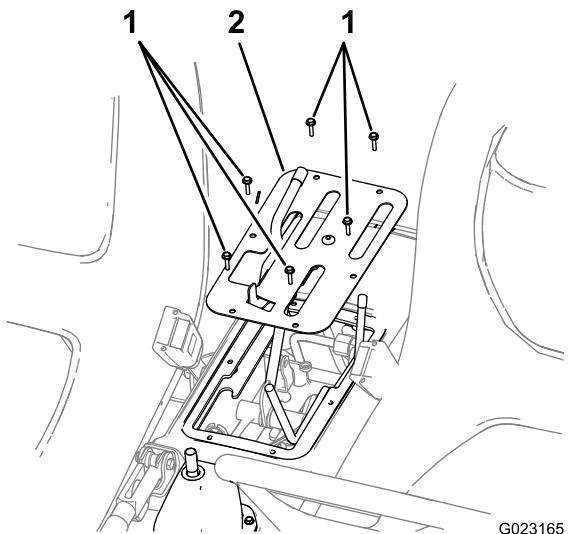


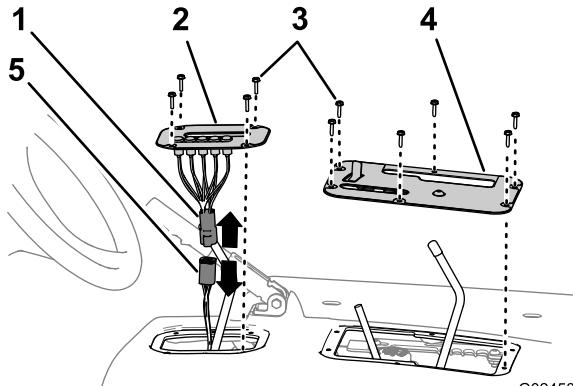
Figura 3

1. Tornillo

2. Tapa

G023165

- Retire los 4 tornillos de cabeza hexagonal que sujetan la tapa del indicador de cambios al armazón del asiento ([Figura 5](#)).



G024588

Figura 5

- | | |
|----------------------------------|-------------------------------------|
| 1. Conector del indicador | 4. Tapa de los controles |
| 2. Tapa del indicador de cambios | 5. Conector del arnés de la máquina |
| 3. Tornillos de cabeza hexagonal | |

- Levante el indicador de cambios, desconecte el conector del indicador del conector del arnés de la máquina, y retire la tapa del indicador de la máquina ([Figura 5](#)).
- Retire los 6 tornillos de cabeza hexagonal que sujetan la tapa de los controles al armazón del asiento, y retire la tapa de los controles ([Figura 5](#)).

Retirada del panel de la consola central en vehículos Workman HDX-Auto

- Retire los pomos de las palancas de la consola y de la palanca de la transmisión girando los pomos en sentido antihorario ([Figura 4](#)).

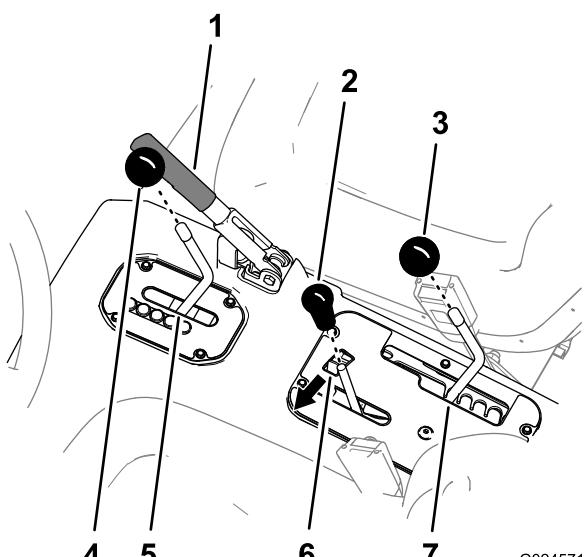


Figura 4

- | | |
|---|--|
| 1. Palanca de freno | 5. Pomo de la palanca de la transmisión (posición L) |
| 2. Pomo de la palanca de elevación hidráulica | 6. Bloqueo de elevación hidráulica (posición de bloqueado—izquierda) |
| 3. Pomo de la palanca de velocidad | 7. Palanca de velocidad (posición A) |
| 4. Pomo de la palanca de la transmisión | |

Retirada de los asientos de las máquinas

Retire los 8 pernos de cabeza allen que sujetan los raíles de los asientos al chasis, y retire los asientos ([Figura 6](#)).

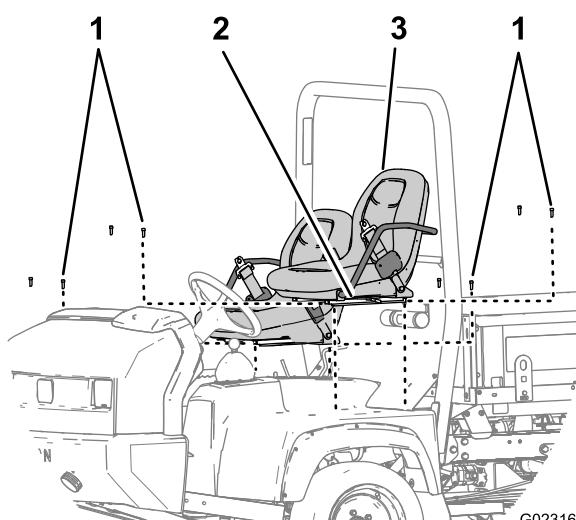


Figura 6

- | | |
|--------------------------|------------|
| 1. Perno de cabeza allen | 3. Asiento |
| 2. Raíl del asiento | |

3

Retirada del conducto de refrigeración de la CVT (HDX-Auto solamente), el depósito de refrigerante, el conjunto del ROPS y la moldura del asiento

No se necesitan piezas

Retirada del conducto de refrigeración de la CVT (HDX-Auto solamente)

Retire la abrazadera que sujeta el conducto de refrigeración de la CVT a la brida de admisión de la CVT, en la parte trasera del panel del ROPS en el lado del pasajero ([Figura 7](#)).

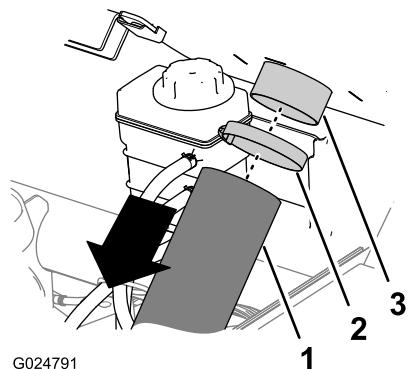


Figura 7

- 1. Manguera de admisión de la CVT
- 2. Abrazadera
- 3. Conector del tubo de admisión

Retirada del depósito de refrigerante

1. Levante el depósito de refrigerante y retírelo del alojamiento de la parte trasera de la moldura del asiento ([Figura 8](#)).

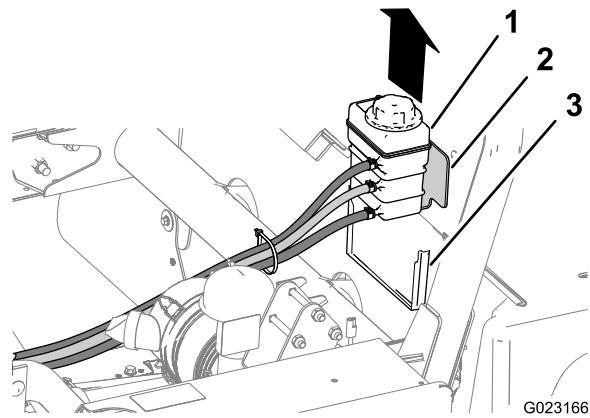


Figura 8

- 1. Depósito de refrigerante
 - 2. Soporte del depósito de refrigerante
 - 3. Moldura del asiento
-
2. Coloque el depósito de refrigerante en posición vertical en el motor/chasis.

Retirada del conjunto del ROPS

Retire los 6 pernos que sujetan el ROPS al bastidor de la máquina, según se muestra en [Figura 9](#) y [Figura 10](#).

Nota: No deseche los pernos.

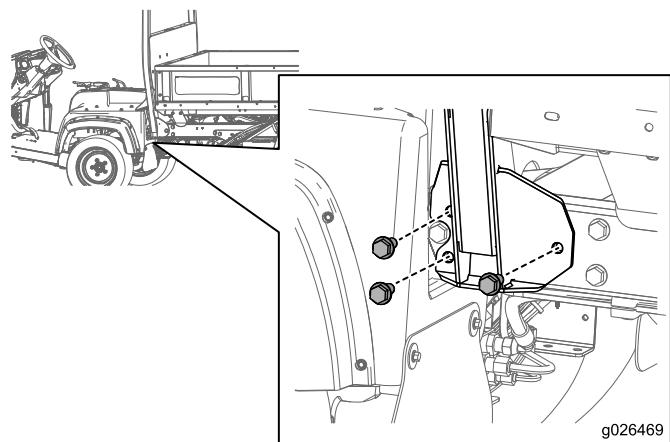


Figura 9

Retire el tubo del *Manual del operador* y las abrazaderas en R del ROPS, y apártelos.

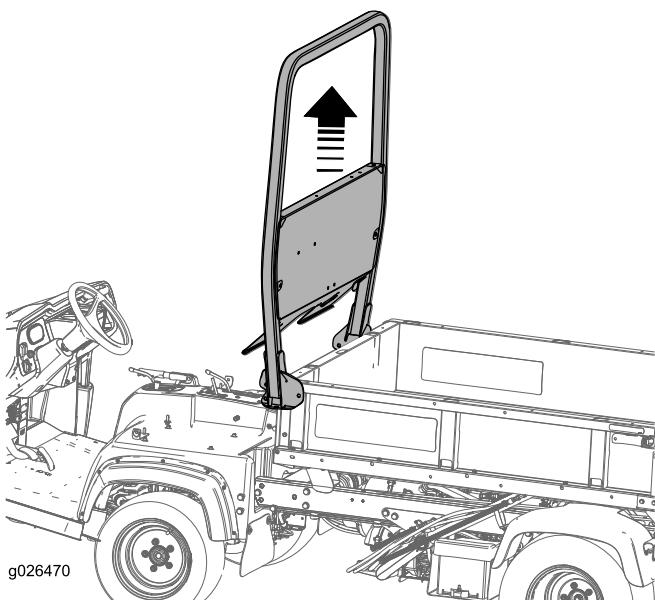


Figura 10

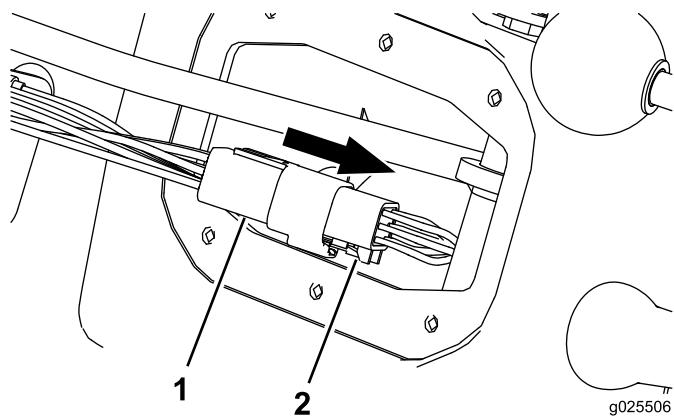


Figura 12

1. Conector del indicador de cambios
2. Arnés del vehículo
2. Eleve y gire el conjunto de control central para apartarla y poder tener acceso a los muelles de la suspensión.

Ambas máquinas:

Levante la moldura del asiento y retírela de la máquina ([Figura 13](#)).

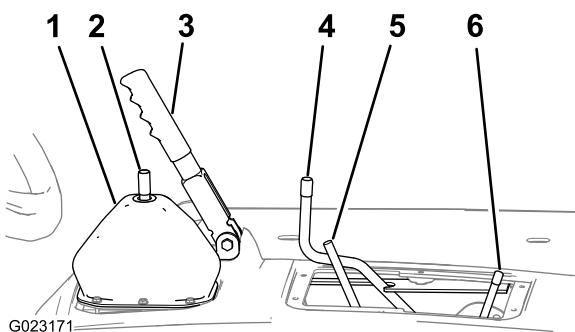


Figura 11

1. Fuelle de la palanca de cambios
2. Varilla, palanca de cambios
3. Freno de estacionamiento
4. Varilla, bloqueo del diferencial
5. Varilla, elevación hidráulica de la plataforma
6. Varilla, palanca de cambio del intervalo alto/bajo

2. Mueva la varilla del bloqueo del diferencial hacia adelante y hacia la derecha para bloquearla en la posición de Activado ([Figura 11](#)).

Máquina Workman HDX-Auto.

1. Desenchufe el conector del indicador de cambios del arnés del vehículo ([Figura 12](#)).

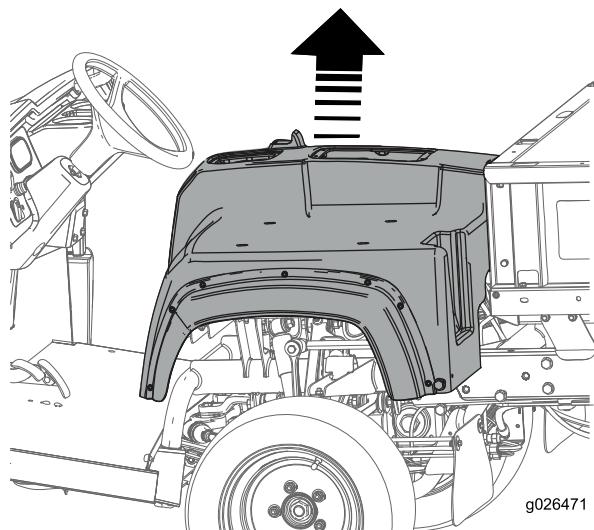


Figura 13

Máquina Workman HDX-Auto:

Retire los pernos que sujetan la válvula de elevación al soporte de los controles, y los pernos y tuercas que sujetan el soporte de los controles a la máquina ([Figura 14](#)).

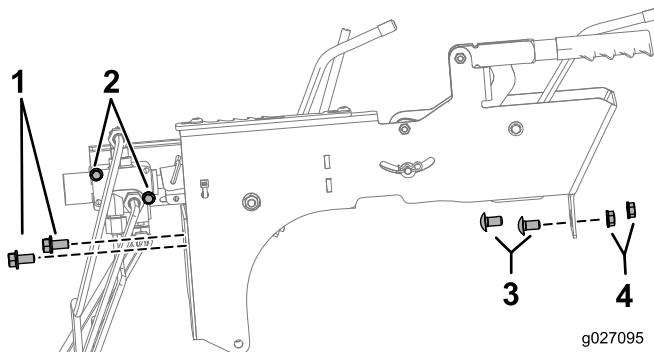


Figura 14

- 1. Pernos que sujetan el soporte de los controles a la máquina.
- 2. Pernos que sujetan la válvula de elevación al soporte de los controles.
- 3. Pernos que sujetan el soporte de los controles a la máquina.
- 4. Tuercas

4

Elevación de la máquina y retirada de las ruedas delanteras

No se necesitan piezas

Elevación de la máquina

! PELIGRO

Un vehículo soportado con gato es inestable y podría caerse, hiriendo a cualquier persona que se encuentre debajo.

- No arranque el vehículo mientras el vehículo está elevado con un gato.
- Retire siempre la llave del interruptor antes de bajarse del vehículo.
- Calce las ruedas mientras el vehículo está elevado con un gato.
- No arranque el motor estando el vehículo sobre un gato, porque la vibración del motor o cualquier movimiento de las ruedas podría hacer que el vehículo se cayera del gato.
- No trabaje debajo del vehículo sin haber colocado soportes fijos debajo del mismo. El vehículo podría caerse del gato, hiriendo a cualquier persona que se encontrase debajo.

- Al elevar la parte delantera del vehículo con un gato, coloque siempre un listón (o similar) de 5 x 10 cm entre el gato y el bastidor del vehículo.
- El punto de apoyo del gato en la parte delantera del vehículo se encuentra debajo del travesaño central delantero del bastidor (Figura 15).

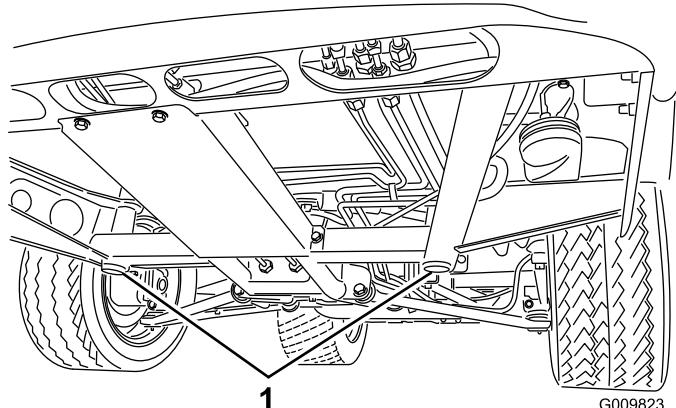


Figura 15

- 1. Puntos de apoyo delanteros

Retirada de las ruedas delanteras

- 1. Retire las 5 tuercas que sujetan la rueda delantera al cubo de la rueda (Figura 16).

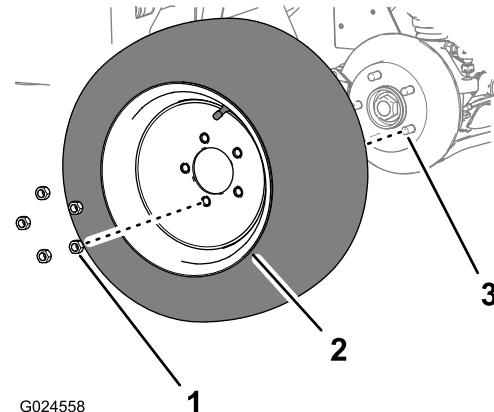


Figura 16

- 1. Tuercas de la rueda
- 2. Rueda delantera
- 3. Cubo de la rueda

- 2. Retire la rueda del cubo de la rueda (Figura 16).
- 3. Repita los pasos 1 y 2 en la rueda delantera del otro lado de la máquina.

5

Instalación del muelle de compresión

Piezas necesarias en este paso:

2	Muelle de compresión (blanco)
---	-------------------------------

Procedimiento

1. Usando una herramienta para muelles de compresión, según lo indicado en [Figura 17](#), instale la varilla del muelle de compresión a través de los taladros de cada uno de los soportes del muelle ([Figura 18](#)).

Importante: Tenga cuidado al retirar el soporte del muelle; el muelle está sometido a compresión.

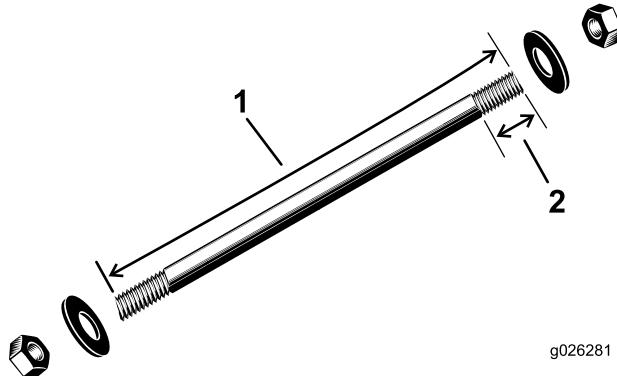


Figura 17

1. 51 cm 2. 13 cm

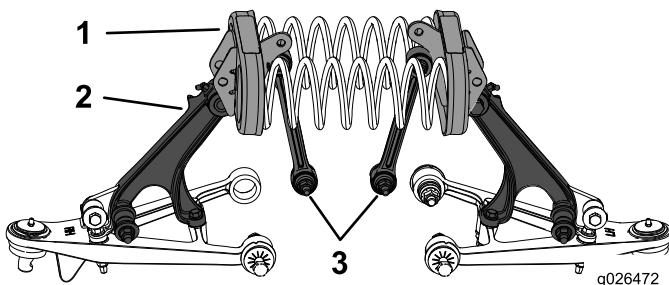


Figura 18

1. Soporte del muelle
2. Brazo de control
3. Brazo de estabilización
2. Mida y anote la longitud de los muelles.
3. Instale las tuercas y las arandelas en ambos extremos de la varilla ([Figura 19](#)).

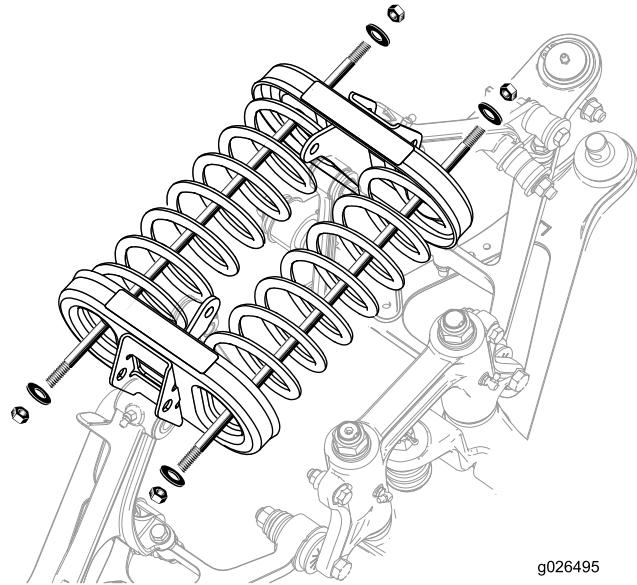


Figura 19

4. Apriete una de las tuercas de cada varilla para sujetar los muelles.
5. Retire los pernos y las tuercas de los extremos de los brazos de estabilización, según se muestra en [Figura 20](#), A.

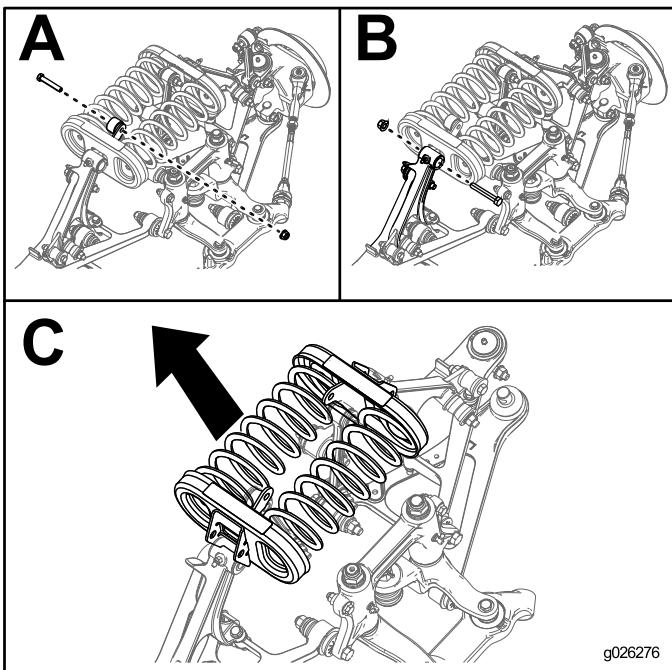


Figura 20

6. Retire los pernos y las tuercas del brazo de control que sujetan cada soporte de muelle, según se muestra en [Figura 20](#), B.
7. Retire los soportes de los muelles y los muelles de la máquina, según se muestra en [Figura 20](#), C.

Nota: Observe la posición de las pegatinas de los soportes de los muelles. Los soportes deben volver a colocarse en el mismo lugar.

8. Retire los muelles actuales de los soportes de los muelles, y coloque los muelles de este kit (muelles blancos) en los soportes de los muelles.
9. Utilice la varilla de la herramienta para muelles de compresión para comprimir los muelles a la dimensión medida en el paso 2.
10. Vuelva a colocar los muelles y el soporte en la máquina.
11. Instale los pernos y las tuercas que se retiraron anteriormente de los brazos de estabilización y del brazo de control.
12. Instale las ruedas delanteras y baje la máquina.
13. Apriete las tuercas de las ruedas a 109–122 N·m.

6

Instalación de los soportes de montaje de la cabina

Piezas necesarias en este paso:

2	Soporte de montaje trasero de la cabina
2	Soporte de montaje delantero interior de la cabina
2	Soporte de montaje delantero exterior de la cabina
4	Soportes antivibratorios de goma
4	Pernos (3/8 pulgada)
4	Tuerca (3/8 pulgada)
2	Pernos (1/2 pulgada)
2	Arandela
2	Tuercas (1/2 pulgada)

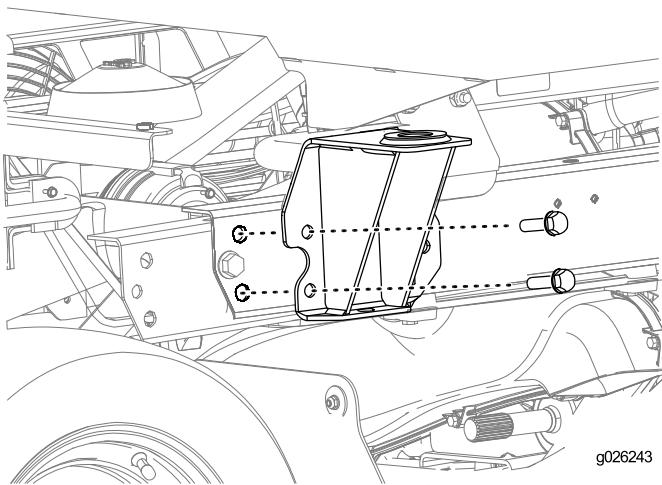


Figura 21

2. Apriete a 94–108 N·m.
3. Instale los soportes delanteros internos y externos en cada lado de la máquina, según se muestra en Figura 22, usando 2 pernos (3/8 pulgada), 2 tuercas (3/8 pulgada), 1 perno (1/2 pulgada), una arandela y una tuerca (1/2 pulgada).

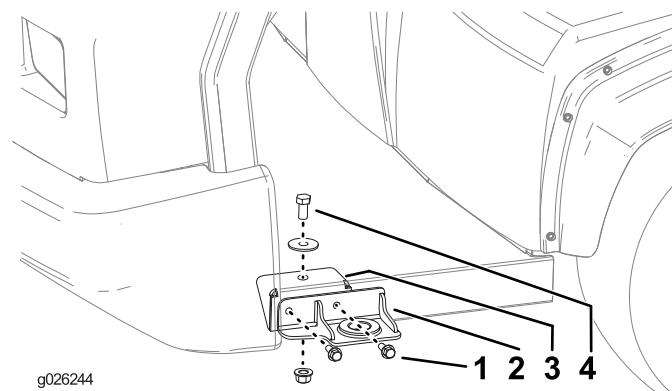


Figura 22

- | | |
|-------------------------|------------------------|
| 1. Pernos (3/8 pulgada) | 3. Soporte interior |
| 2. Soporte exterior | 4. Perno (1/2 pulgada) |

4. Apriete los 2 pernos (3/8 pulgada) a 37–45 N·m y la tuerca (1/2 pulgada) a 91–113 N·m.
5. Instale los 4 soportes antivibratorios de goma, según se muestra en Figura 23.

Nota: Utilice agua jabonosa para facilitar la instalación de los dispositivos de montaje.

Procedimiento

1. Instale los soportes traseros en la máquina, según se muestra en Figura 21, usando las fijaciones retiradas del ROPS en [Retirada del conjunto del ROPS \(página 6\)](#).

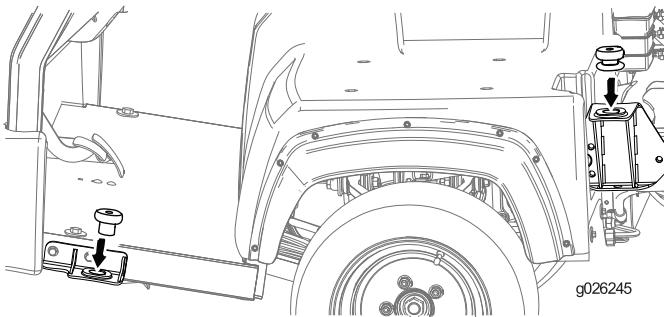


Figura 23

8

Instalación de los paneles laterales

Piezas necesarias en este paso:

2	Paneles laterales
---	-------------------

7

Instalación de la moldura del asiento

No se necesitan piezas

Instalación de la moldura del asiento

Ambas máquinas:

1. Alinee el hueco del freno de estacionamiento de la moldura del asiento con la palanca del freno de estacionamiento.
2. Alinee el orificio del fuelle de la palanca de cambios con la varilla de la palanca de cambios.
3. Alinee el hueco de la moldura del asiento con las varillas de control de elevación de la plataforma, la palanca de cambio del intervalo alto/bajo y el bloqueo del diferencial.
4. Baje la moldura del asiento.
5. Alinee los taladros de montaje del asiento de la moldura con los soportes de montaje del chasis.

Nota: No apriete los pernos.

Máquina Workman HDX-Auto.

Enchufe el indicador de cambios y sujeté el soporte de los controles con los tornillos ([Figura 14](#) y [Figura 12](#)) que retiró en el procedimiento [Retirada de la moldura del asiento \(página 7\)](#).

Instalación de los paneles laterales

1. Afloje los pernos una vuelta aproximadamente en los guardabarros para dejar sitio para que encajen los paneles laterales.
2. Deslice los paneles laterales entre la moldura de los asientos y los guardabarros laterales, según se muestra en [Figura 24](#).

Nota: Asegúrese de que los paneles están correctamente asentados antes de apretar los pernos.

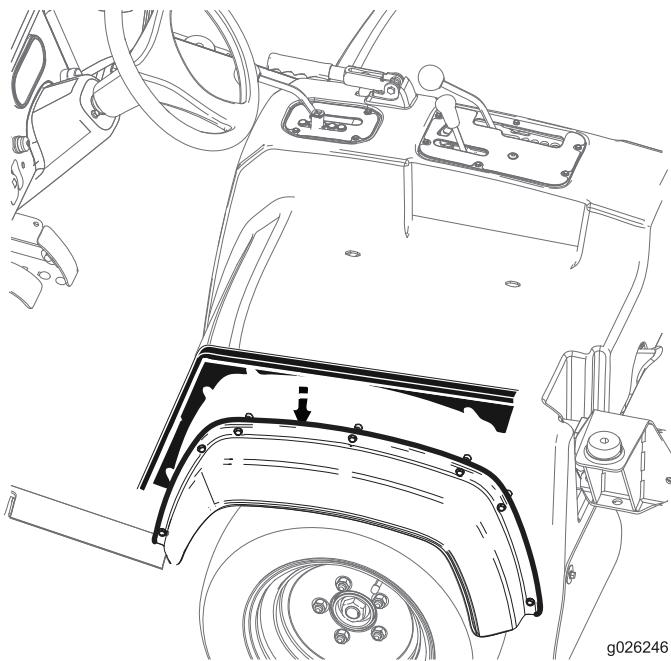


Figura 24

3. Apriete los pernos de los guardabarros.

Nota: No apriete demasiado los pernos.

9

Instalación del bastidor de la cabina

Piezas necesarias en este paso:

1	Bastidor de la cabina
4	Pernos (1/2 pulgada)
4	Arandelas (1/2 pulgada)
4	Tuerces (1/2 pulgada)

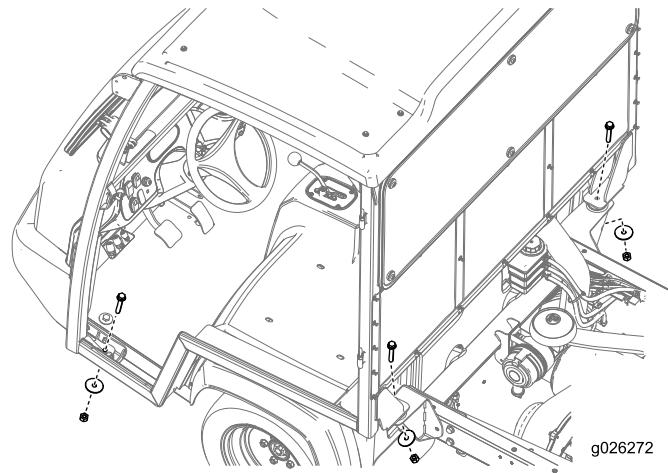


Figura 26

Procedimiento

Sostenga el bastidor de la cabina usando los puntos de izado y colóquelo sobre la máquina ([Figura 25](#)).

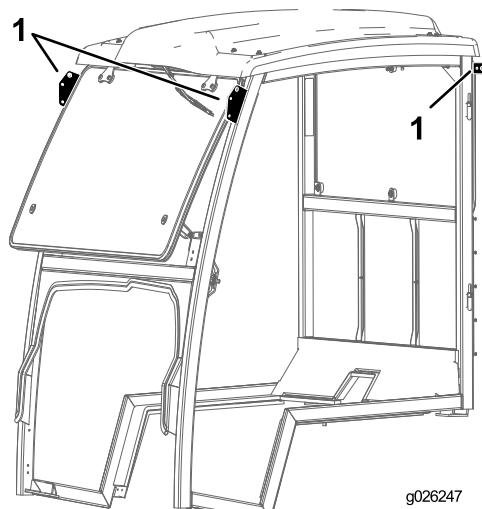


Figura 25

1. Puntos de izado

Sujete el bastidor a la máquina usando 4 pernos (1/2 pulgada), 4 arandelas (1/2 pulgada) y 4 tuercas (1/2 pulgada), según se muestra en [Figura 26](#).

Apriete los pernos a 91–113 N·m.

1 0

Enrutado del arnés de cables

Piezas necesarias en este paso:

1	Arnés de cables
4	Bridas
1	Fusible, 30 amperios

Procedimiento

Enrute el arnés de cables según se muestra en [Figura 27](#), y sujetélo con las 4 bridas.

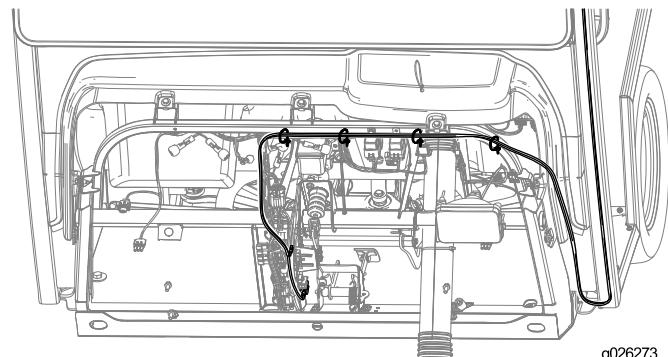


Figura 27

Conecte el terminal de anillo del arnés al bloque de tierra y enchufe el conector del bloque de fusibles en un conector libre del bloque de fusibles ([Figura 28](#)). Si no hay una

conexión libre en el bloque de fusibles, será necesario añadir otro bloque de fusibles al grupo de bloques de fusibles. Póngase en contacto con su Servicio Técnico Autorizado si desea más información.

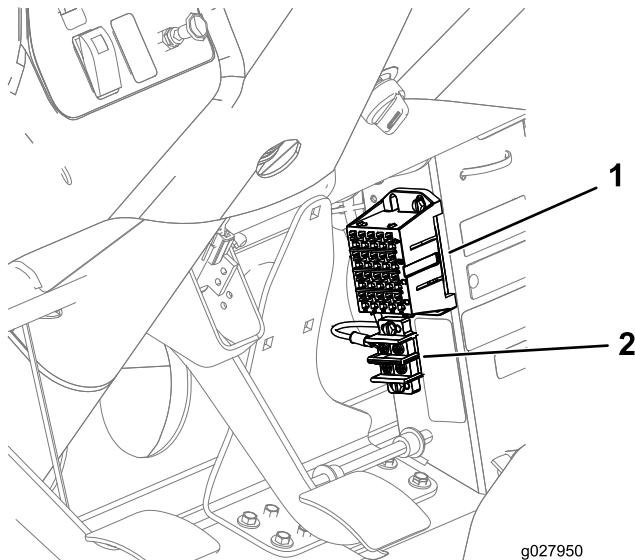


Figura 28

1. Bloque de fusibles

2. Bloque de terminales de tierra

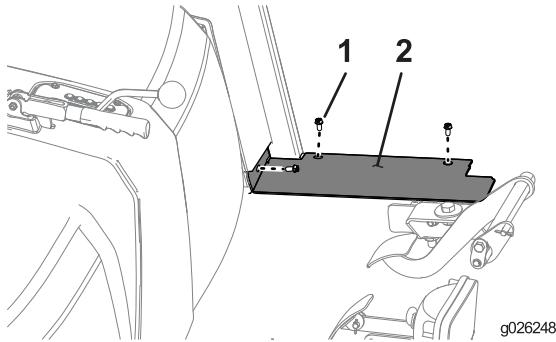


Figura 29

1. Perno

2. Panel de suelo

Apriete los pernos a 1017–1243 N·cm.

Instale los paneles laterales en cada lado de la máquina usando 2 pernos (1/4 pulgada), según se muestra en [Figura 30](#).

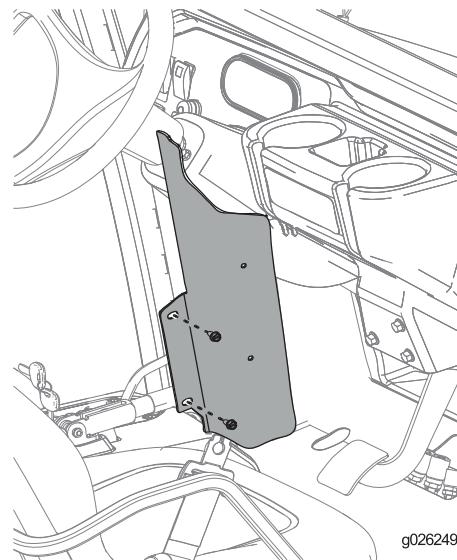


Figura 30

Apriete los pernos a 1017–1243 N·cm.

1 Instalación de los paneles laterales y de suelo

Piezas necesarias en este paso:

2	Panel de suelo
2	Panel lateral
12	Pernos (1/4 pulgada)

Procedimiento

Instale los paneles de suelo en cada lado de la máquina usando 3 pernos (1/4 pulgada), según se muestra en [Figura 29](#).

1 2

Instalación del panel de la consola central, los asientos, el depósito de refrigerante, el conducto de refrigeración de la CVT (HDX-Auto solamente) y el tubo del Manual del operador.

Piezas necesarias en este paso:

2	Pernos (1/4 pulgada)
2	Espaciadores
1	Pletina
2	Tuercas (1/4 pulgada)
1	Conducto de admisión de la CVT del capó (se vende por separado)

Procedimiento

1. Instale el tubo del manual del operador, según se muestra en [Figura 31](#).

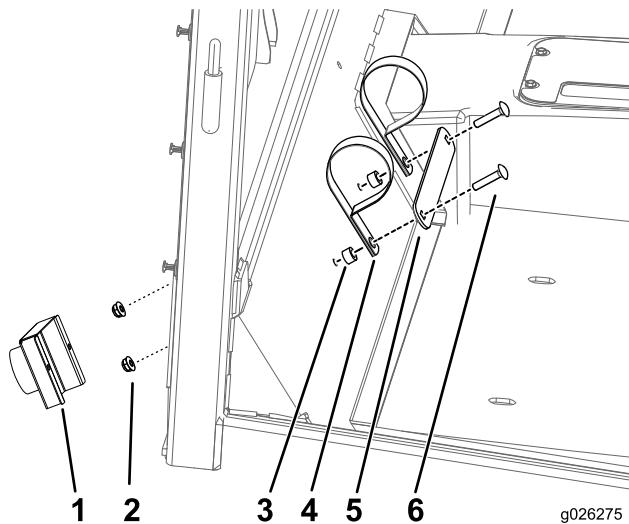


Figura 31

1. Tuercas
2. Conducto de admisión de la CVT del capó (Workman HDX-Auto solamente / el kit se vende por separado)
3. Espaciadores
4. Abrazaderas en R
5. Pletina
6. Pernos

2. Alinee los taladros de los raíles de los asientos con los taladros de montaje de los asientos de la moldura ([Figura 6](#)).
3. Sujete los asientos al chasis con los 8 pernos de cabeza allen ([Figura 6](#)) que retiró en el paso [2 Retirada del panel de la consola central y los asientos](#) (página 4).
4. **Workman HDX-Auto solamente:** Sujete el conducto de refrigeración de la CVT ([Figura 7](#)) al conector del tubo de admisión usando la abrazadera que retiró en el paso [3 Retirada del conducto de refrigeración de la CVT \(HDX-Auto solamente\)](#), el depósito de refrigerante, el conjunto del ROPS y la moldura del asiento (página 5).

Nota: El conducto de admisión de la CVT del capó debe agregarse a este kit para el Workman HDX-Auto. Consulte a su Servicio Técnico Autorizado.

5. Coloque el panel de la consola central sobre las varillas de control de la consola central ([Figura 3y Figura 5](#)), y sujetelo con los tornillos que retiró en el paso [2 Retirada del panel de la consola central y los asientos](#) (página 4).
6. Instale los pomos que se retiraron en el paso [2 Retirada del panel de la consola central y los asientos](#) (página 4).
7. Alinee las pestanas izquierda y derecha del soporte del depósito de refrigerante con el alojamiento del depósito del refrigerante de la moldura del asiento ([Figura 8](#)).
8. Inserte el depósito en el alojamiento hasta que esté firmemente asentado ([Figura 8](#)).

1 3

Conexión de la batería, bajada de la plataforma e instalación del capó

No se necesitan piezas

Procedimiento

Consulte el *Manual del operador* de la máquina.

1. Conecte el cable positivo a la batería.
 2. Apriete la tapa de la batería, alinee las pestanas con la base de la batería, y suelte la tapa de la batería.
- Nota:** Consulte el *Manual del operador* de la máquina.
3. Baje la plataforma; consulte el *Manual del Operador*.

4. Alinee la parte inferior del capó con la parte superior del parachoques.
5. Conecte los faros.
6. Introduzca las pestañas de montaje superiores en las ranuras del bastidor.
7. Introduzca las pestañas de montaje inferiores en los alojamientos del parachoques.
8. Asegúrese de que el capó está correctamente enganchado en las ranuras superiores, inferiores y laterales.

El producto

Controles

Panel de control

Interruptor del limpiaparabrisas

Presione la parte superior del interruptor para activar el limpiaparabrisas ([Figura 32](#)).

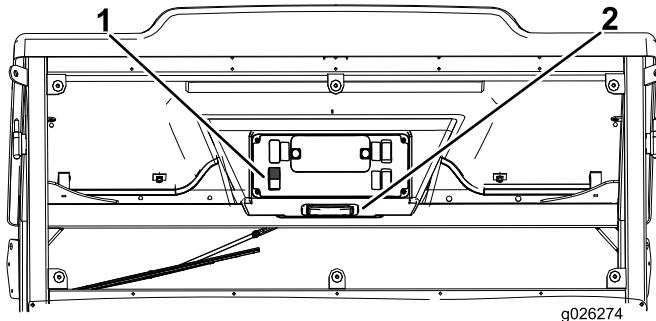


Figura 32

- | | |
|-------------------------------|-----------------------------|
| 1. Mando del limpiaparabrisas | 2. Interruptor de las luces |
|-------------------------------|-----------------------------|

Interruptor de las luces

Presione la placa para encender la luz ([Figura 32](#)).

Cierre del parabrisas

Levante los cierres para abrir el parabrisas ([Figura 33](#)). Presione el cierre hacia dentro para bloquear el parabrisas en la posición de abierto. Tire hacia abajo y hacia fuera del cierre para cerrar y bloquear el parabrisas.

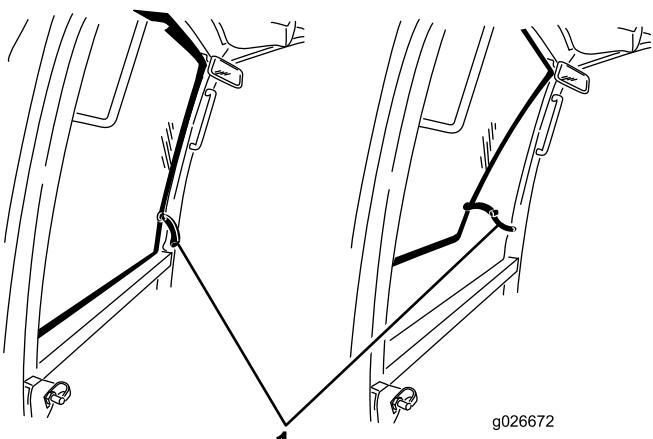


Figura 33

- | |
|--------------------------|
| 1. Cierre del parabrisas |
|--------------------------|

Declaración de Incorporación

Nº de modelo	Nº de serie	Descripción del producto	Descripción de la factura	Descripción general	Directiva
07392	315000001 y superiores	Kit de cabina, Vehículos utilitarios Workman HDX y HDX-Auto	CAB-HD WORKMAN	Vehículo Utilitario	2006/42/CE, 2000/14/CE

Se ha compilado la documentación técnica pertinente exigida por la Parte B del Anexo VII de 2006/42/CE.

Nos comprometemos a transmitir, a petición de las autoridades nacionales, información pertinente sobre esta maquinaria parcialmente completa. El método de transmisión será electrónico.

Esta maquinaria no debe ponerse en servicio hasta que haya sido incorporada en los modelos Toro homologados, según lo indicado en la Declaración de conformidad correspondiente y de acuerdo con todas las instrucciones, para que pueda declararse conforme a todas las Directivas pertinentes.

Certificado:



David Klis
Director de ingeniería
8111 Lyndale Ave. South
Bloomington, MN 55420, USA
November 13, 2014

Contacto técnico UE:

Peter Tetteroo
Toro Europe NV
B-2260 Oevel-Westerloo
Belgium

Tel. 0032 14 562960
Fax 0032 14 581911